

Guía docente de la asignatura

Fecha última actualización: 07/05/2021

Fecha de aprobación: 07/05/2021

Lengua C Nivel 5 Chino (Tercera Lengua Extranjera)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua C Nivel 5 y 6 Chino (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 5 Chino (Tercera Lengua Extranjera)				
Curso	3º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Se recomienda tener cursado Lengua C Nivel 4 Chino, lo que corresponde al nivel A2.1 según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual.
- Redacción y modelos textuales.
- Revisión textual.
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.



- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Dominar la caligrafía.
- Dominar la gramática.
- Saber usar todo tipo de diccionarios.
- Aprender los caracteres usuales.
- Ampliar vocabulario.
- Entender diversos tipos de textos en chino con la ayuda de diccionarios.
- Comprender y expresarse con corrección en una conversación de temas sencillos parecida a las de los textos estudiados.
- Redactar en chino textos sencillos similares a los estudiados.
- Elevar el nivel de dominio de la lengua china y formarse para traducir textos generales.
- Saber solucionar en el uso del chino dudas debidas a peculiaridades lingüísticas y culturales.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- **A lo largo de la asignatura se seguirá el manual El Nuevo Libro de Chino Práctico 3 (temas 32 a 38), en virtud de la programación establecida para la progresión del temario de las asignaturas de lengua china. En concreto, se abordarán los siguientes contenidos, de carácter teórico-práctico:**
- **Tema 32**
 - Unidad de repaso
- **Tema 33**
 - Gramática: complemento de potencialidad (I); usos extendidos de (chulai); reduplicación de sustantivos; cuantificadores y sintagmas con numeral+cuantificador; la construcción (ji).....(you).....



- Conversación: señalar posibilidades; expresar preocupación; sacar un nuevo tema de conversación
- Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 34**
 - Gramática: oraciones con estructura de sujeto-predicado como predicado; pronombres interrogativos con denotación indefinida; (zhao) y (zhu) como complementos de resultado; oraciones sin sujeto; la construcción (lian).....(ye)/ (dou).....
 - Conversación: hacer puntualizaciones, enfatizar un tema, narrar una historia
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 35**
 - Gramática: pronombres interrogativos con denotación general (I); fracciones, porcentajes y múltiplos; la estructura (yi).....(ye)/ (dou)+ (mei)/ (bu).....; la estructura (jiushi).....(ye).....
 - Conversación: cuestionar y poner en duda las ideas de otro, rechazar, dar explicaciones
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 36**
 - Gramática: complemento de potencialidad (II); usos extendidos de (qilai); la construcción (yi).....(jiu).....; la construcción (chulei).....(yiwai), (hai)/ (dou)/ (ye).....
 - Conversación: hablar del clima, hacer sugerencias, expresar posibilidad
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 37**
 - Gramática: usos extendidos de (xiaque); pronombres interrogativos con denotación general (II); comparar usando (bi) (II); la construcción (yue).....(yue).....
 - Conversación: en el restaurante, expresar sorpresa
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 38**
 - Gramática: compilación de los complementos verbales, usos flexibles de los pronombres interrogativos, los adverbios (zai) y (you)
 - Conversación: felicitar a recién casados, clarificar un punto de vista, confortar y consolar, tomar una decisión
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad

PRÁCTICO

- **A lo largo de la asignatura se seguirá el manual El Nuevo Libro de Chino Práctico 3 (temas 32 a 38), en virtud de la programación establecida para la progresión del temario de las asignaturas de lengua china. En concreto, se abordarán los siguientes contenidos, de carácter teórico-práctico:**
- **Tema 32**
 - Unidad de repaso
- **Tema 33**
 - Gramática: complemento de potencialidad (I); usos extendidos de (chulai); reduplicación de sustantivos; cuantificadores y sintagmas con numeral+cuantificador; la construcción (ji).....(you).....
 - Conversación: señalar posibilidades; expresar preocupación; sacar un nuevo tema de conversación
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 34**
 - Gramática: oraciones con estructura de sujeto-predicado como predicado;



pronombres interrogativos con denotación indefinida; (zhao) y (zhu) como complementos de resultado; oraciones sin sujeto; la construcción (lian).....(ye)/ (dou).....

- Conversación: hacer puntualizaciones, enfatizar un tema, narrar una historia
- Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 35**
 - Gramática: pronombres interrogativos con denotación general (I); fracciones, porcentajes y múltiplos; la estructura (yi).....(ye)/ (dou)+ (mei)/ (bu).....; la estructura (jiushi).....(ye).....
 - Conversación: cuestionar y poner en duda las ideas de otro, rechazar, dar explicaciones
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 36**
 - Gramática: complemento de potencialidad (II); usos extendidos de (qilai); la construcción (yi).....(jiu).....; la construcción (chulei).....(yiwai), (hai)/ (dou)/ (ye).....
 - Conversación: hablar del clima, hacer sugerencias, expresar posibilidad
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 37**
 - Gramática: usos extendidos de (xiaque); pronombres interrogativos con denotación general (II); comparar usando (bi) (II); la construcción (yue).....(yue).....
 - Conversación: en el restaurante, expresar sorpresa
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 38**
 - Gramática: compilación de los complementos verbales, usos flexibles de los pronombres interrogativos, los adverbios (zai) y (you)
 - Conversación: felicitar a recién casados, clarificar un punto de vista, confortar y consolar, tomar una decisión
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Liu, Xun. El Nuevo Libro de Chino Práctico 3, Beijing Language and Culture University Press. (Libro + cuaderno de ejercicios), 2008.
- Ramírez Bellerín, Laureano. Manual de traducción chino / castellano, Editorial Gedisa, 2004.
- Li, Dejin y Cheng, Meizhen. A Practical Chinese Grammar for Foreigners, Sinolingua, 1990.
- Sun, Yizhen. Nuevo diccionario chino-español, Shangwu Yinshuguan, 2000.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Jin, Shaozhi. An Introduction to Modern Chinese Vocabulary, Sinolingua, 1988.
- Ceinos, Pedro. Caracteres chinos, Ediciones Miraguano, 2016.
- Zhao, Yongxin. Essentials of Chinese Grammar, Beijing Yuyan Xueyuan Chubanshe, 1992.
- Xu, Zenghui y Zhou, Minkang. Gramática china, Servei de Publicacions, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997.



ENLACES RECOMENDADOS

- Se recomiendan los siguientes diccionarios en línea:
 - <https://www.hanzi5.com>
 - <https://www.zdic.net>
 - <https://hanziyuan.net>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva.
- MD02 Sesiones de discusión y debate.
- MD03 Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 Seminarios.
- MD07 Realización de trabajos en grupo.
- MD08 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- En la convocatoria ordinaria, para los estudiantes que sigan **evaluación continua**, la evaluación constará de:
 - 1.Examen final: 60%
 - Instrumento: prueba objetiva (prueba final)
 - Criterios: grado de dominio de la lengua y otros criterios puntuales que se señalarán a los alumnos en función de las características de la prueba.
 - 2. Evaluación continua propiamente dicha: 40%
 - Instrumento: participación en clase y tareas
 - Criterios: se valorará la participación activa en clase mediante intervenciones, la entrega de tareas, la realización de actividades, entre otras cuestiones de las que se informará al alumno durante el curso.
- El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- En la convocatoria extraordinaria, para los estudiantes que sigan **evaluación continua**, la evaluación constará de:
 - 1.Examen final: 60%
 - Instrumento: prueba objetiva (prueba final)
 - Criterios: grado de dominio de la lengua y otros criterios puntuales que se



- señalarán a los alumnos en función de las características de la prueba.
- 2. Evaluación continua propiamente dicha: 40%
 - Instrumento: participación en clase y tareas
 - Criterios: se valorará la participación activa en clase mediante intervenciones, la entrega de tareas, la realización de actividades, entre otras cuestiones de las que se informará al alumno durante el curso.
- El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Examen final = 100%
 - Instrumento: prueba objetiva.
 - Criterios: grado de dominio de la lengua y otros criterios puntuales que se señalarán a los alumnos en función de las características de la prueba.
- Las personas matriculadas en la modalidad de 'Evaluación Única', tendrán que superar el examen final en las convocatorias oficiales determinadas por la facultad. En estos casos, la calificación final de la asignatura coincide con la calificación de esta prueba. La calificación se expresa mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional. De ser necesario, el examen se ajustará a los protocolos designados por la UGR a través de las plataformas que recomiende.

INFORMACIÓN ADICIONAL

- El alumnado con Necesidades Específicas de Apoyo Educativo, deberá comunicar estas al profesor al comienzo del curso para que este pueda tomar medidas para permitir a estas personas la participación en las mejores condiciones posibles.
- En ambos escenarios contemplados se hará uso exhaustivo de las plataformas de apoyo a la docencia (PRADO, Google Classroom) así como de cualesquiera otras que ayuden a facilitar el contacto entre el alumnado y el profesorado (siempre que cumplan las obligadas condiciones de privacidad). Será necesaria, si no se dispone ya de ella, crear una cuenta @go.ugr.es para acceder a Google Apps Educación, para ello hay que seguir las instrucciones del Centro de Servicios de Informática y Redes de Comunicaciones de la Universidad de Granada (CSIRC) que se encuentran publicadas en <https://csirc.ugr.es/informatica/ServiciosWeb/GoogleApp/>
- Se recuerda al alumnado que, de acuerdo con la normativa de la UGR, las sesiones de clase, se retransmitan en el medio que se sea (videoconferencia, retransmisión en directo u otros medios que se dispongan al efecto), no pueden ser captadas, grabadas, reproducidas o difundidas en ningún modo por parte del alumnado, asista a ellas en el modo que sea: "Queda prohibida la captación y/o grabación de la sesión [de clase], así como su reproducción o difusión, en todo o en parte, sea cual sea el medio o dispositivo utilizado. Cualquier actuación indebida comportará una vulneración de la normativa vigente, pudiendo derivarse las pertinentes responsabilidades legales".
- Los materiales que el profesorado elabore y disponga para uso de los alumnos en Prado, Google Drive u otras plataformas que estime oportunas son de su propiedad legal y se presentan para uso exclusivo de sus alumnos en el marco de la docencia de la asignatura que le corresponda. Queda prohibida su modificación o su difusión, en el medio que sea, sin el consentimiento expreso del profesor autor de los materiales.

